

天方詩經

頌三

勇

天方詩經

卷二

四

天 方 詩 經

朴 虽 里 著

馬 安 札 譯

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(北京东四头条胡同4号)

北京市書刊出版業營業許可証出字第003号

商 务 印 書 館 上 海 厂 印 刷 新 华 書 店 發 行

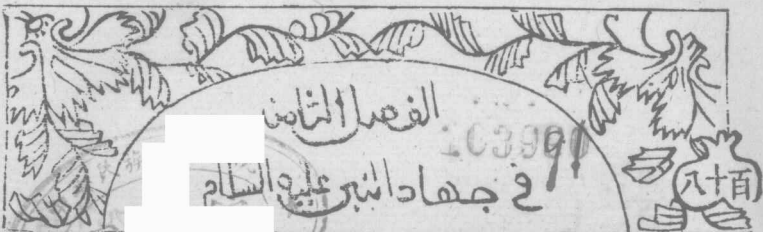
*

書号 653 开本 $24'' \times 53'' \frac{1}{12}$ 印張 $33 \frac{1}{3}$

1957年10月北京第1版 1957年10月北京第1次印刷

印數 001—500 册

定价 (7) 3.00 元



八十百

رَأَيْتَ قُلُوبَ الْعَدَى أَنْبَاءُ بَعَثَتْهُ

كُنْبًا نَاجَفَلَتْ غُفْلًا مِنَ الْفَنَمِ

道征第八

差聖先徵俾敵心驚如彼獅吼奔潰

迷羊

此言聖人之威嚴羣弟子之猛勇
為道出征對敵悖逆崛起之人驅
除邪曲奸佞之輩是以聖人為聖
之信甫至而眾心恐懼也曰差聖
之信使敵人心驚如獅之吼聲駭
散昏迷之羣羊○差聖勅命為聖
也先徵謂為聖之奇兆也聖人奉
命闡教力闢異端損其佛像其事
至大顯蹟至多逆人奸人與道為
仇如廼梭羅野乎得之類聞聖人
為聖四方傳播各相驚告如羣羊
之聞獅吼駭其威猛而自相奔潰

三才寺聖

道征

真

مَا زَالَ يَلْقَاهُمْ فِي كُلِّ مَقَرٍّ

حَتَّىٰ كُوبُوا لَنَا خِمَا عَلَىٰ وَصَمِ

每於戰場遇敵摧戮敵若被創為俎上肉。

也。可。可。可。鎖。呵。哈。云。聖。人。之。威。行。於。數。月。途。程。之。外。敵。人。之。心。志。不。必。征。戰。不。必。對。壘。而。自。然。恐。懼。懾。服。此。乃。真。主。所。顯。之。威。也。故。列。國。之。人。多。有。畏。而。來。歸。信。聖。人。者。

上言聖人征戰逆人摧擊醜類所至皆勝也。曰。每於戰場聖兵遇敵。誅戮敵人。若以戈劍摧傷之。故竟似俎上之肉。○聖人出征二十七次。其九次親身對敵。○百得里。努載爾。○的。渾堵梗。○買哩西爾。○白尼。古來賊。○害衣白勒。○哈奈。

وَدَّوَالْفَرَارُفَكَادُوا يَغْطُونَ بِهِ

أَشْلَاءُ شَالَتْ مَعَ الْوَقْبَانِ وَالرَّخْمِ

納三它邑府開滿克也摧挫也戮殺也割及所傷也陣場之上斬獲敵首若肉在俎羣弟子之猛勇敵人之恐懼真主之助佑俱可見矣俎堪版也

敵人思遁幾乃妄希體被鵠隼攫而

高飛

上言聖人出陣逆人相遇驚恐此乃言其摧敗思逃之狀曰敵人思欲逃遁幾幾乎以逃遁之故妄冀其體為鵠隼所攫而高飛。敵人悖逆崛起強之人思遁崩敗欲逃也妄希妄想也鵠隼驚鳥之最疾者一擊高飛其夫甚速逆人於敗陣之際欲逃不能情急妄想若曰願

تَمْضِي اللَّيَالِي لَا يَذَرُونَ عَدَّتَهَا

مَا لَمْ تَكُ مِنْ لَيْلٍ إِلَّا الشَّهْرُ الْحَرَمُ

天方詩經

夜已往兮弗知厥數其于斯夜匪禁月之昏暮

得予之肢體爲鵬隼攫拏之肉高飛而去是畏懼之甚不可以言喻矣

上言敵人畏戰思逃此言其大敗
恐懼雖不臨敵亦憂思不釋竟不
知其何時也曰夜已去矣而敵不
知其數以其晝夜非禁月之晝夜
也蓋因其恐懼之甚也○夜統日
而言也天方夜在前日在後如此
地言日即統言夜也且夜乃昏暗
之時逆人此時混沌無知所謂漫
漫長夜也此不知其數因與聖爭戰
畏懼之甚智慧俱失也蓋禁月之

內聖人停戰修功逆人閒暇始能
 計較歲月此時專務爭戰惟憂敗
 北故不知晝夜也禁月有四
 祖來改爾德勒哲補穆哈蘭為十
 穆哈蘭勒哲補穆哈蘭為十
 二月之首其在前輩愚蒙之世名
 靖也曰穆哈蘭者謂禁止殺戮也
 二曰鎖法爾舊名納止
 爾謂是月駝疫也鎖法爾黃也謂
 此月樹木黃也三曰勒比爾
 來按瓦里舊名漢阿廼四曰
 擺梭廼謂之勒比來爾人於此二
 月豐富也五曰哈呢廼六曰勒那
 瓦里舊名哈呢廼六曰勒那
 只媽杜阿亨里舊名勒那謂
 之只媽杜者此二月水定也七曰

勒哲補舊名一勒算穆調
不聞兵甲之聲謂之勒哲補為尊
大真主也真主於勒哲補月在墳
墓中不罪聖人之教生八曰捨
捨爾巴舊名爾只蘭謂之捨
爾巴言發生也九曰勒買其
舊名那體格謂之勒買其是
月銷滅罪愆也十曰賞阿勒
舊云爾野勒十一曰祖
來改爾得舊云令納謂之改
爾得者謂於仇敵止戰也十二曰
祖來罕哲舊名白勒克
謂之祖來罕哲因是月朝覲
也日數惟七自一日至七日往來
遞嬗周而復始初日為色補
體七日之名在愚蒙之世亦然非
一定之名一日古云藹呼廼三日古云
二日古云藹呼廼

كَانَ الدِّينُ ضَيْقًا

حَلَّ سَاحَتَهُمْ

بِكُلِّ قَرْمٍ إِلَى

لَحْمِ الْعَدِيِّ قَدِيمٍ

道如嘉客降臨彼庭率諸首將嗜食敵腥

者巴勒四日古云德巴
勒五日古云麼納斯聚禮日
古云爾魯北七日色補體古
云史呀里

上言逆人敗北不能對敵不能逃走此乃言聖人之道所以日新月盛也曰立道之聖人有如美客降臨敵人之客庭率諸勇將貪愛殺敵嗜食敵人之肉。道者各教所行之路皆論其心之所歸也有真偽有偽野乎得廼梭羅各教之道偽道也清真之道正道也真經云道在真主惟有清真此道即言聖人道之人闡道之人言道即言聖人

也、也、彼、謂、逆、人、首、將、勇、將、謂、羣、弟、子、
也、嗜、謂、貪、愛、之、極、也、敵、腥、敵、肉、腥、
躁、也、清、真、之、道、至、貴、於、各、教、聖、人、
至、貴、於、羣、聖、人、降、於、敵、人、之、前、
如、帝、王、降、臨、於、爲、客、之、庭、統、其、兵、
馬、分、布、城、中、皆、清、真、之、輔、相、也、他、
國、仁、賢、之、君、順、服、其、化、慇、懃、趨、奉、
立、於、臣、僕、之、位、佐、之、征、伐、貪、食、敵、
人、之、肉、殲、其、頑、梗、戮、其、身、墮、其、城、
擄、其、子、女、而、道、日、興、盛、清、真、之、教、
光、耀、古、今、無、有、能、高、於、此、勝、於、此、
者、雖、使、仇、讎、如、山、亦、不、能、敵、此、光、
大、之、正、道、其、在、逆、人、則、於、今、生、後、
世、惟、有、罪、罰、其、在、今、世、喜、愛、正、道、
歸、順、聖、人、者、後、世、得、主、之、天、堂、

جَزْزَخَرَفِيْسِ فَوْقَ سَاحَةِ

يَزْمِي بِمَوْجِهِمُ الْبَاطِلَ مُلْتَمِطِ

聖開軍海。高駕龍駒。大射擊浪。神勇多徒。

上文既明逆人之敗北。此乃明聖人弟子之勇。兵將之雄。曰聖人。展開五軍之海。眾軍在駿馬之上。追殺敵人。如射撞擊之浪。其兵眾無非神勇之徒也。軍海軍如海也。聖人兵分五軍。前後左右中隊。伍之嚴衝。擊之猛如大海之洶涌。波瀾萬狀也。龍駒駿馬也。駿馬上陣。蹴踏飛行。如快船之行於海上。擊撞擊也。浪謂戈矛格鬪。如浪之翻層層撞擊。滾滾滔滔。使敵人無所逃遁。徒眾也。各兵各將。稱干比戈。放箭施弩。神勇無敵也。

مِنْ كُلِّ مَنْتَوِبٍ لِّرَبِّهِ مَحْتَسِبٍ

يَسْطُو بِمَنْتَوِبٍ مِلَّ الْكَفْرِ مُضْطَمَّرٍ

凡應主命。遵主而行。拔除逆根。斬絕滋生。

此承上文言諸將之才能信道之
肫篤曰。夫此強兵勇將。皆應主命
遵主令之人。拔逆人之根。而斬絕
之。應命遵奉主命也。遵命虔誠
遵行。求主喜悅。如欽月誠心齋戒
是也。應命之人。戰勝仇敵。拔除逆
人根株。不使少留踪蹟。再言斬絕
所以叮咛之也。聖人曰。為主道而
出征。應主命者也。又曰。為道出征
求主之悅。真主保衛其人。必宥其
罪。或獎其戰功。即降恩賞。或完其
所許。天堂言此等強兵猛將。其殺
傷迷人。要皆應答真主之命。篤愛
清高富有之主。虔誠摯意。為主出

حَارَّ غِلْمَةٌ
الْإِسْلَامَ وَفِي بِهِمْ

مِنْ بَقْدِ غَزِيَّتِهَا
مَوْسُولَةَ الرَّحْمِ

清
真
大
道
厥
始
孤
單
得
彼
勇
將
親
眷
懷
安。

征無退步無恐懼取主之喜並不
希主之賞各執兵器斬除迷人之
根各以戈甲剪去奸佞之種肅清
疆宇而不使復有崛強之人
上言聖人兵將之勇對敵之雄此
乃言其出征之益衛道之力曰清
真之道至此轉為懷安之親眷是
在孤單之後得彼勇將之助力也
○道猶教也聖人所定專一之路
人順之者道也亦教也載書而宣
讀之眾人會同承領亦道也他教
所行亦謂之道孤單謂聖道初行
尚未闡揚從之道者寡無親愛者
輔弼者無保衛者創始其事亟求

經理如異鄉之人也親眷親近骨
肉也懷安謂省視而保安之恕其
過失周其貧乏聖人云安慰近親
雖只候問亦善也保安教道乃在
羣賢眾士總義言聖人統聚眾兵
當酷熱極寒之苦爲清真之教得
勇將之相助羣賢之護佑乃得久
安諸弟子在聖人之門捨身衛道
後之學者繼繼承遵守經典日
往月來直至復生之日是知孤單
之後乃有大慶當其創始固無多
人之遵從也聖人云允維教道起
離鄉歸於離鄉美哉離鄉也
穆斯林於離鄉鎖阿哈載之離鄉
謂立道之始遠離親眷孤立無偶
及得勇將始能連屬親眷

مَغْفُولَةٌ أَبَدًا مِنْهُمْ خَيْرَ آبٍ

وَخَيْرِ بَعْلِ فَلَمْ تَهْتِكْ وَلَمْ تَمُرْ

永保厥傷強父勝夫。廼弗寡兮。厥亦弗孤。

承上文言清真之道以賢哲續述永垂萬世無有停止更變而得其護持也曰親眷於逆人之傷以強父勝夫永相保衛乃不寡而不孤也。○永常久也保衛護衛也厥指逆人仇敵相傷常常保衛無有止極也厥語辭孤孤子父死無歸也子之事父主之妻之事夫宰之教人道之始其勢孤弱如寡婦孤兒無人宰制其事解救其危聖人與羣弟子常常保衛是亦不寡不孤矣總義清真之教道如君公大人之子女常以聖人諸賢及後輩學者之保衛繼承無替垂之永世則逆

هُمْ أَيْبَالُ فَسَلْ عَنْهُمْ مُصَادِمَهُمْ

مَا ذَا أَرَى مِنْهُمْ فِي كُلِّ مَضْطَرَم

人之傷永弗及矣何孤寡之有哉

眾如山立問逆陣圖每見臨敵猛士

何如古韻通

此承上文明聖人諸弟子所以保衛教道之文明此言對敵之時眾將
之鎮定如山汝於逆人試問戰場每
穩臨敵如山汝於逆人試問戰場每
於臨敵如山汝於逆人試問戰場每
如山○敵如山立謂氣象森嚴鎮定如
山雖敵人大兵鏖戰決無退縮逆
謂逆人也問汝謂不信試於逆人而
敵之也陣圖謂陣場也聖人兵將
之攻擊戰馬之衝突其在戰場對
敵之際逆人所見何如猛勇也○